

b) in paragraaf 2 wordt de bepaling onder 2./2. ingevoegd:

“2./2. artikel 23;”;

c) in paragraaf 5 worden de woorden “artikel 13/6 en” ingevoegd tussen het woord “in” en de woorden “artikel 118”;

d) in paragraaf 6 worden de bepalingen onder 1., 1/1., 1/2. en 1/3. vervangen als volgt:

“1. artikelen 13/6, 13/8, 13/9 en 13/12;

1/1. artikel 22/1;

1/2. artikel 23;

1/3. artikelen 107 en 108;”.

Art. 19. In titel XIII van dezelfde wet wordt een artikel 187/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 187/1. Eenieder die de artikelen 13/5, 13/6, 13/8, §§ 1 en 2 en 13/9 overtreedt, wordt gestraft met een geldboete van honderd euro tot tienduizend euro. Met dezelfde geldboete wordt gestraft, eenieder die de beschikking heeft over beelden of geluidsopnames waarvan redelijkerwijs kan worden aangenomen dat deze verkregen werden met schending van dezelfde artikelen.”

HOOFDSTUK 3. — *Inwerkingtreding*

Art. 20. Deze wet treedt in werking op een door de Koning bepaalde datum en uiterlijk twaalf maanden na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2024.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. VERLINDEN

Met 's Lands zegel gezegd:

De Minister van Justitie,

P. VAN TIGCHELT

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers

www.dekamer.be

Stukken: 55-2639/5

Integraal verslag: 8 februari 2024

b) dans le paragraphe 2, est inséré le 2./2. rédigé comme suit:

“2./2. article 23;”;

c) dans le paragraphe 5, les mots “l'article 13/6 et” sont insérés entre le mot “à” et les mots “l'article 118”;

d) dans le paragraphe 6, les 1., 1/1., 1/2., et 1/3. sont remplacés par ce qui suit:

« 1. articles 13/6, 13/8, 13/9 et 13/12;

1/1. article 22/1;

1/2. article 23;

1/3. articles 107 et 108; ».

Art. 19. Dans le titre XIII de la même loi, il est inséré un article 187/1 rédigé comme suit:

« Art. 187/1. Quiconque enfreint les articles 13/5, 13/6, 13/8, §§ 1^{er} et 2 et 13/9 est puni d'une amende de cent euros à dix mille euros. Est puni d'une amende identique, quiconque dispose d'images ou de sons dont il peut raisonnablement supposer qu'ils ont été obtenus en violation de ces mêmes articles. »

CHAPITRE 3. — *Disposition finale*

Art. 20. La présente loi entre en vigueur à une date déterminée par le Roi, et au plus tard douze mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2024.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,

A. VERLINDEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

P. VAN TIGCHELT

Note

(1) Chambre des représentants

www.lachambre.be

Documents: 55-2639/5

Compte rendu intégral: 8 février 2024

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2024/003351]

5 DECEMBER 2023. — Wet tot wijziging van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening. - Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 5 december 2023 tot wijziging van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 2023).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2024/003351]

5 DECEMBRE 2023. — Loi modifiant la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 5 décembre 2023 modifiant la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services (*Moniteur belge* du 20 décembre 2023).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2024/003351]

5. DEZEMBER 2023 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 10. November 2006 über die Öffnungszeiten in Handel, Handwerk und im Dienstleistungsbereich — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 5. Dezember 2023 zur Abänderung des Gesetzes vom 10. November 2006 über die Öffnungszeiten in Handel, Handwerk und im Dienstleistungsbereich.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

5. DEZEMBER 2023 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 10. November 2006 über die Öffnungszeiten in Handel, Handwerk und im Dienstleistungsbereich

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 2 des Gesetzes vom 10. November 2006 über die Öffnungszeiten in Handel, Handwerk und im Dienstleistungsbereich wird durch eine Nummer 12 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"12. "Sexbetrieb für Erwachsene": jede Einrichtung, deren Tätigkeit darauf ausgelegt ist, Erwachsenen sexuelles Vergnügen zu bereiten wie beispielsweise:

- a) Sexläden,
- b) Liebesläden,
- c) Einrichtungen für Erotikshows,
- d) jede öffentlich zugängliche Niederlassungseinheit, die bestimmt ist für:
 - die Betreuung von Erotikshows,
 - den Verkauf von Erotik- oder Sexwaren,
 - die Erbringung von erotischen oder sexuellen Dienstleistungen."

Art. 3 - In Artikel 12 desselben Gesetzes wird das Wort "sechs" durch das Wort "drei" ersetzt.

Art. 4 - Artikel 13 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Ein Kaufmann oder Dienstleistungserbringer, der den wöchentlichen Ruhetag ändert, vermerkt dies deutlich von außen her sichtbar mindestens eine Woche vor Beginn des Monats, in dem die Änderung erfolgt."

Art. 5 - Artikel 16 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2013, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 wird durch einen Buchstaben g) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"g) Verkäufe und Dienstleistungserbringungen in Krankenhäusern wie in Artikel 2 des koordinierten Gesetzes vom 10. Juli 2008 über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen erwähnt unter folgenden Bedingungen:

- Die Nettohandelsfläche der Niederlassungseinheit übersteigt nicht 150 m².
- Der Zugang von Verbrauchern zu der Niederlassungseinheit und der Verkauf von Waren oder Dienstleistungen an Verbraucher in der Niederlassungseinheit finden ausschließlich während der Besuchszeiten des betreffenden Krankenhauses sowie eine halbe Stunde davor und eine halbe Stunde danach statt."

2. Paragraph 2 Absatz 1 Buchstabe a) wird durch die Wörter "unbeschadet des Artikels 18," ergänzt.

3. Paragraph 2 Absatz 1 Buchstabe b) wird durch die Wörter "unbeschadet des Artikels 18," ergänzt.

Art. 6 - Die Überschrift von Kapitel 5 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

"KAPITEL 5 - Sonderbestimmungen für Nachtläden, private Fernmeldebüros, in Artikel 16 § 2 Absatz 1 Buchstabe a) und b) erwähnte Niederlassungseinheiten und Sexbetriebe für Erwachsene".

Art. 7 - Artikel 18 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter "eines Nachtladens oder privaten Fernmeldebüros" werden durch die Wörter "eines Nachtladens, eines privaten Fernmeldebüros, einer der in Artikel 16 § 2 Absatz 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Niederlassungseinheiten oder eines Sexbetriebs für Erwachsene" ersetzt.

b) Die Wörter "in der der geplante Nachtladen oder das geplante private Fernmeldebüro" werden durch die Wörter "in der der geplante Nachtladen, das geplante private Fernmeldebüro, eine der geplanten, in Artikel 16 § 2 Absatz 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Niederlassungseinheiten oder der geplante Sexbetrieb für Erwachsene" ersetzt.

2. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) Zwischen den Wörtern "aus Gründen der räumlichen Lage und der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung, der Sicherheit und der Ruhe" und den Wörtern "die Niederlassung und die Betreuung" werden die Wörter "oder des Schutzes von schwächeren Bürgern" eingesetzt.

b) Zwischen den Wörtern "die Niederlassung und die Betreuung" und den Wörtern "von Nachtläden" werden die Wörter "einschließlich der Öffnungs- und Schließzeiten" eingesetzt.

c) Die Wörter "von Nachtläden und privaten Fernmeldebüros" werden durch die Wörter "von Nachtläden, privaten Fernmeldebüros, in Artikel 16 § 2 Absatz 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Niederlassungseinheiten und Sexbetrieben für Erwachsene" ersetzt.

3. In § 3 werden die Wörter "von Nachtläden und privaten Fernmeldebüros" durch die Wörter "von Nachtläden, privaten Fernmeldebüros und in Artikel 16 § 2 Absatz 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Niederlassungseinheiten" ersetzt.

4. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 4 - Die in Artikel 16 § 2 Absatz 1 Buchstabe a) und b) erwähnten Niederlassungseinheiten unterliegen nicht den Bestimmungen des vorliegenden Artikels, wenn der Zugang von Verbrauchern zu der Niederlassungseinheit und der Verkauf von Waren oder Dienstleistungen an Verbraucher ausschließlich nach 5 Uhr und vor 21 Uhr stattfindet."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Dezember 2023

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister des Mittelstands

D. CLARINVAL

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

P. VAN TIGCHELT